

retraite et Société

Varia

Perception du bien-vieillir en France • Fins de carrière en Suisse • Système de protection sociale et retraite au Mexique, au Brésil et en Algérie • Migrants du Maghreb à Montréal à l'heure de la retraite...

retraite et SOCIÉTÉ



Les articles publiés sont soumis à l'évaluation d'experts

Directeur de la publication : Renaud Villard

Rédacteur en chef : Jim Ogg

Responsable éditoriale : Carine Cordier

Chargée d'édition : Christelle Dédédjian

Relation abonnés : Dalila Jacob

Comité de rédaction

Samia Benallah, Pascale Breuil, Carine Cordier, Bérengère Davin, Jim Ogg, Méliana Ramos-Gorand, Sylvie Renaut

Comité éditorial

Sabrina Aouici, Cnav • Dominique Argoud, Université Paris-Est Créteil • Claudine Attias-Donfut, Cnav • Catherine Bac, Cnav • Samia Benallah, Université de Reims • Carole Bonnet, Ined • Pascale Breuil, Cnav • Nathalie Burnay, Université de Namur et Université catholique de Louvain • Vincent Caradec, Université de Lille • Nicolas Castel, Université de Lorraine • Carine Cordier, Cnav • Bérengère Davin, Inserm • Christelle Dédédjian, Cnav • Cécile Desmartin, Cnav • Gijs Dekkers, Federal Planning Bureau, CESO KU, Luxembourg • Annie Jolivet, CEE-Créapt • Claire Lefrançois, Université de Tours • Florence Legros, Université Paris-Dauphine • Marie Mercat-Bruns, Sciences-Po • Laurent Nowik, Université de Tours • Jim Ogg, Cnav • Méliana Ramos-Gorand, Direction de la Sécurité sociale • Sylvie Renaut, Cnav • Jean-Marie Robine, Inserm • Alain Rozenkier, Cnav • Laurent Soulat, Caisse des Dépôts • Arnauld d'Yvoire, Observatoire des retraites

Correspondants scientifiques étrangers

Sara Arber, Université du Surrey, Grande-Bretagne • François Höpflinger, Université de Zurich, Suisse • Martin Kohli, Université libre de Berlin, Allemagne • Christian Lalive d'Épinay, Université de Genève, Suisse • Frédéric Lesemann, INRS-Culture et société, Montréal, Canada • Howard Litwin, Université hébraïque de Jérusalem, Israël • John Myles, Université de Toronto, Canada • Joakim Palme, Swedish Institution for Social Research, Suède • Pierre Pestieau, Université de Liège, Belgique • Chiara Saraceno, Université de Turin, Italie • Constanza Tobio, Université Carlos 3, Madrid, Espagne • Alan Walker, Université de Sheffield, Grande-Bretagne

Présentation

Les nombreux sujets de ce numéro nous offrent un véritable tour du monde. Ils ont en commun les différences et les inégalités sociales face au vieillissement. En France, à travers une enquête qualitative, on observe que la compréhension et la définition du bien-vieillir fluctuent en fonction des différences socio-économiques des individus. En Suisse, les facteurs structurels du marché du travail jouent contre les travailleurs âgés, particulièrement touchés par le chômage, et les mesures de protection sociale ne suffisent pas à pallier les carences des fins de carrière. Au Mexique, pays subissant une transition démographique accélérée, la crise de la protection sociale est patente et le système de retraite qui impose à l'individu la responsabilité d'accumuler des économies tout au long de sa vie accroît fortement les inégalités. Ces mêmes inégalités se retrouvent au Brésil. Des mesures politiques destinées à soutenir les personnes âgées ont pourtant été mises en place, mais elles favorisent dans une large mesure les personnes issues des classes moyennes ou élevées en bonne santé. Enfin, au Québec, la façon dont les migrants maghrébins vieillissants, qui ont généralement subi une déqualification à leur arrivée, organisent (ou pas) leur retraite dépend beaucoup de leur trajectoire personnelle sur le sol canadien. En miroir de ces articles, un point sur l'Algérie révèle que dans un contexte démographique déséquilibré, le système de retraite actuel est caractérisé par structure financière fragile et une faible couverture de la population.

Overview

The themes covered in this issue reach across the globe. What they have in common are the differences and social inequalities related to ageing. In France, through a qualitative survey, it is found that the understanding and definition of ageing well fluctuates according to the socio-economic differences of individuals. In Switzerland, structural factors in the labour market work against older workers, who are particularly affected by unemployment, and social protection measures are not enough to compensate for the shortcomings at the end of their careers. In Mexico, a country undergoing an accelerated demographic transition, the crisis in social protection is evident and the pension system, which imposes on individuals the responsibility to accumulate savings throughout their lives, greatly increases inequalities. These same inequalities are found in Brazil. Although policy measures to support older persons have been put in place, they largely favour the healthy middle and upper classes. Finally, in Quebec, the way in which ageing North African immigrants, who have generally been de-skilled upon arrival on Canadian soil, organise (or not) their retirement depends very much on their personal life trajectory. Mirroring these papers, an article in the "Focus on" section concerning Algeria reveals that in an unbalanced demographic context, the current pension system is characterised by a fragile financial structure and low population coverage.



Sommaire

Avant-propos

Jim Ogg (CNAV)

Partie scientifique

- **Inégalités socio-économiques et conceptions subjectives du bien-vieillir : résultats d'une enquête qualitative**

Socio-economic inequalities and subjective conceptions of ageing well: Results of a quantitative survey

Bénédicte Apouey (CNRS)

- **Fin de carrière et vieillesse : deux facettes d'un même risque? Une analyse du cas suisse**

Career ends and ageing: two facets of the same risk? An analysis of the Swiss case

Marion Repetti (Haute école spécialisée de Suisse occidentale, Institut de travail social, HES-SO Valais-Wallis) & Christopher Phillipson (Institute for Collaborative Research on Ageing de l'Université de Manchester, Royaume-Uni)

- **La Sécurité sociale et la retraite : un des grands problèmes nationaux du Mexique**

Social Security and Retirement: One of Mexico's major national issues

Roberto Ham-Chande (El Colegio de la Frontera Norte) & Isalia Nava-Bolaños (Instituto de Investigaciones Económicas, UNAM)

● **Vieillesse et inégalités sociales : le cas du Brésil**

Ageing and social inequalities: the case of Brazil

Guita Grin Debert (département d'anthropologie, institut de philosophie et sciences humaines, Universidade Estadual de Campinas), Nadya Araujo Guimarães (département de sociologie, Universidade de São Paulo) & Helena Hirata (Cresppa-équipe GTM, CNRS)

● **Les Québécois-e-s d'origine maghrébine de Montréal face à leur retraite : maktoub et planification**

Quebecers of North African origin in Montreal facing their retirement: maktoub and planning

Selma Tannouche Bennani (PhD en gérontologie, Université de Sherbrooke, Québec, Canada)

Partie informative

● **Point sur/Focus on**

Les conséquences du vieillissement démographique sur le système de retraite en Algérie

The consequences of demographic ageing on the pension system in Algeria

Djamila Mendil (université de Bejaia, Algérie ; faculté des Sciences économiques, des sciences de gestion et des sciences commerciales ; laboratoire d'économie et développement)

● **Notes de lecture**

Analyses critiques coordonnées par Sabrina Aouici

Parutions rédigées par Sabrina Aouici et Christelle Dédédjian



avant- propos

JIM OGG
Caisse nationale d'assurance vieillesse

Ce numéro de varia de *Retraite et société* complète le numéro 80 avec la publication d'articles qui ont été reçus à la suite d'un appel sur les thèmes des politiques publiques et la protection sociale, la retraite dans les pays en développement ainsi que le vieillissement et l'immigration. La partie scientifique du numéro comprend donc cinq articles sur ces thèmes, allant d'une recherche empirique sur la notion de bien- vieillir à l'articulation des politiques de lutte contre le chômage en fin de carrière avec les pensions de retraite, en passant par les réformes des retraites en Amérique latine et les expériences des migrants vieillissants au Québec.

Le concept de « bien- vieillir » est promu depuis plus de 30 ans comme un outil politique pour limiter la perte d'autonomie. L'article de **Bénédicte Apouey** commence par rappeler que le « bien- vieillir » est une construction sociale, avec des connotations normatives sur la façon de mener sa vie pour rester en bonne santé physique et psychologique. En outre, le concept du « bien- vieillir » peut être interprété de nombreuses manières, et l'autrice attire l'attention sur sa qualité multidimensionnelle. Dans cette optique, l'article présente les résultats d'une enquête postale menée auprès de 1 729 personnes âgées de 40 à 84 ans, visant à interroger les individus sur leur conception du « bien- vieillir » à l'aide de questions fermées. L'hypothèse

de cette recherche est que la compréhension et l'interprétation du concept de « bien vieillir » varieront considérablement en fonction du contexte socio-économique des personnes interrogées. Les résultats de la recherche révèlent quatre dimensions clés qui sous-tendent la notion de bien-vieillir : la santé, la situation financière, la vie familiale et la vie de couple. Conformément à l'hypothèse, la recherche constate que le contexte socio-économique influence effectivement l'importance du domaine attribué, puisque lorsque le niveau d'éducation est peu élevé, la santé, la vie de couple, la vie sociale et les activités sociales sont privilégiées, « alors que les personnes de milieux favorisés mettent un accent plus fort sur l'activité physique, la forme physique et les projets ». Outre ce résultat, la recherche montre également que le sentiment de « profiter de chaque moment » occupe une place importante, que l'engagement social n'apparaît pas comme un facteur central du « bien-vieillir », et qu'être à la retraite « n'a que peu d'effet » sur la définition subjective du bien-vieillir.

L'article de **Marion Repetti et Christopher Phillipson** porte sur une analyse des risques associés avec la fin de carrière et l'attribution des pensions de retraite (la rente de vieillesse) dans le contexte suisse. En constatant que le chômage de longue durée a augmenté de façon considérable pour les personnes qui s'approchent de la fin de leur carrière professionnelle, les auteurs « explore[nt] la genèse de la frontière institutionnelle qui existe entre fin de carrière et vieillesse dans la société salariale ». S'appuyant sur les travaux de Pierre Bourdieu concernant la genèse de l'État au sein des sociétés capitalistes, ils retracent l'origine et la construction des politiques concernant la protection sociale des travailleurs âgés et le système de politique vieillesse en mobilisant plusieurs publications officielles qui couvrent le vingtième siècle. Cette analyse détaillée démontre l'échec du système de protection sociale à consolider et à intégrer les mesures de protection des travailleurs âgés au chômage de longue durée avec les mesures visant à remédier aux niveaux insuffisants des revenus de pension. Les facteurs structurels du marché du travail jouent contre les travailleurs âgés, qui sont particulièrement touchés par le chômage. Compte tenu de cette tendance, le recul de l'âge de la retraite fragilise les travailleurs âgés, ce qui entraîne un risque accru de pauvreté au cours de la vieillesse par la réduction des pensions. Selon les auteurs, il est nécessaire d'aborder « l'inertie de la protection sociale » pour répondre aux deux tendances que sont le chômage en fin de carrière et l'allongement de la vie active.

Sous les auspices de la Banque mondiale, de nombreux pays d'Amérique latine ont introduit des systèmes de retraite privés dans les années 1980 et 1990. Les deux articles suivants dans le numéro abordent les lacunes de ces réformes dans deux pays, le Mexique et le Brésil. L'article de **Roberto Ham-Chande et Isalia Nava-Bolaños** décrit les échecs des réformes pour

répondre aux besoins d'une population vieillissante. En particulier, de larges secteurs de la population rurale ne sont pas couverts par le système de pension de retraite et dépendent de l'aide économique et du care familiaux. En déconnectant les pensions du système de sécurité sociale, les auteurs montrent les limites d'un système de retraite qui impose à l'individu la responsabilité d'accumuler des économies tout au long de sa vie et de préparer sa retraite. Pour que le système de retraite puisse évoluer vers plus de justice et d'efficacité, de nouvelles réformes sont nécessaires de toute urgence afin de rendre possible et de garantir la cotisation de tous les travailleurs, de renforcer le filet de sécurité des personnes âgées et de mettre fin ainsi à la fragmentation du système actuel.

L'article de **Guita Grin Debert, Nadya Araujo Guimarães, et Helena Hirata** reprend un grand nombre des points soulevés dans le cas du Mexique, notamment la couverture insuffisante du système de retraite et des filets de sécurité des revenus des personnes âgées pour les secteurs les plus pauvres de la population. Bien qu'il existe un patchwork de mesures politiques destinées à soutenir les personnes âgées, ces mesures favorisent largement les classes moyennes et contribuent ainsi à exacerber les inégalités existantes. Comme dans le cas du Mexique, les citoyens les plus pauvres sont de plus en plus nombreux à compter sur le soutien des membres de leur famille en raison du vieillissement de la population et la famille, principalement les femmes, ne peuvent répondre à cette demande. De plus, les familles de la classe moyenne ont recours à l'emploi de femmes mal rémunérées (*cuidadora*) pour s'occuper des membres de la famille sur un marché du travail non réglementé, ce qui contribue une fois de plus à l'augmentation des inégalités sociales. Les auteurs concluent que bien que les aspirations des jeunes retraités soient en partie satisfaites par de nouvelles initiatives et politiques, le plus grand défi pour le Brésil reste la nature diverse et hétérogène des personnes âgées et le besoin croissant de soutien des citoyens âgés ayant de faibles ressources lorsqu'ils sont à un âge avancé.

L'article final de la section scientifique relève du troisième thème de l'appel à contribution, le vieillissement et l'immigration. Le fait de quitter un pays pour un autre peut avoir des conséquences importantes sur les futurs revenus de retraite. En utilisant les données d'une série d'entretiens et de focus groupes avec des Maghrébins âgés de 50 ans et plus, **Selma Tannouche Bennani** montre comment un processus de «déqualification», qui a vu des Maghrébins arrivant au Québec dans les années 1990 contraints d'accepter des emplois pour lesquels ils étaient surqualifiés, a conduit à des expériences différentes. L'autrice distingue quatre façons de planifier la retraite : les «financiers», qui utilisent les compétences acquises dans leur travail pour anticiper et planifier leur retraite, malgré une carrière à laquelle ils n'étaient

pas préparés au départ; les «galériens», souvent des femmes, qui ont occupé des emplois temporaires, et qui ne sont pas en mesure de s'assurer un bon niveau de pension de retraite; les «permanents», qui pour la plupart ont pu trouver un emploi stable et qui dépendent principalement des pensions publiques et des cotisations obligatoires pour constituer leur future pension; les «autonomes», qui ont cumulé de petits emplois mal payés au cours de leur carrière professionnelle mais qui en même temps ont pu prévoir leur retraite et l'ont réalisée selon leurs propres règles. Malgré les difficultés rencontrées par les immigrants du Maghreb pour établir leur carrière professionnelle et planifier leur retraite au Québec, la recherche conclut qu'indépendamment de leurs différentes expériences, «un sentiment global de réussite ressort» des récits de vie recueillis.

Enfin, l'article de **Djamila Mendil** dans la rubrique «Point sur» décrit les défis que le système de retraite algérien doit relever pour répondre au vieillissement de sa population. Le financement de celui-ci repose sur une base assurantielle et contributive, mais le système actuel est caractérisé par une faible couverture de la population et une fragilité de sa structure financière. Une réforme récente (2017) a allongé la durée d'activité par la suppression des dispositifs de sortie à la retraite avant 60 ans, mais elle est très dépendante du fonctionnement du marché du travail. Selon l'auteur, seule la croissance économique apportera une solution à long terme.



Résumés

Partie scientifique

BÉNÉDICTE APOUEY, INÉGALITÉS SOCIO-ÉCONOMIQUES ET CONCEPTIONS SUBJECTIVES DU BIEN-VEILLIR : RÉSULTATS D'UNE ENQUÊTE QUALITATIVE

Cet article s'intéresse aux conceptions subjectives du « bien-veillir » chez les plus de 40 ans en France. Nous tentons de mettre au jour les facteurs explicatifs de ces conceptions, en prêtant une attention particulière au rôle du statut socio-économique. Pour cela, nous analysons des données issues d'une enquête quantitative originale menée en 2016 auprès d'environ 1 730 adhérents d'une mutuelle. Dans l'ensemble, bien vieillir signifie surtout être satisfait de sa santé, de sa situation financière, de sa vie familiale et de son couple. Les conditions d'existence ont un retentissement sur les conceptions du bien-veillir. En effet, dans les milieux plus favorisés, bien vieillir est plus souvent synonyme de bonne santé, de sociabilité et de projets, tandis que dans les milieux plus défavorisés, l'accent est davantage porté sur la satisfaction vis-à-vis du logement et de son environnement, ce qui pourrait renvoyer à des conditions d'habitat plus souvent insatisfaisantes et au « choix du nécessaire ».

• **Mots-clés** : bien-veillir ; vieillissement ; seniors ; statut socio-économique ; France

SOCIO-ECONOMIC INEQUALITIES AND SUBJECTIVE CONCEPTIONS OF AGEING WELL: RESULTS OF A QUANTITATIVE SURVEY

This article focuses on subjective conceptions of “ageing well” among the over-40s in France. We attempt to uncover the factors that explain these conceptions, paying particular attention to the role of socio-economic status. To do so, we analyze data from an original quantitative survey conducted in 2016 among approximately 1,730 customers of a not-for-profit insurance company (“mutuelle”). On the whole, ageing

well means above all being satisfied with one's health, financial situation, family life, and couple. Living conditions have an effect on conceptions of ageing well. For higher socio-economic status individuals, ageing well is more often synonymous with good health, sociability, and plans, whereas for more disadvantaged persons, the emphasis is more on satisfaction with housing and its environment, which could refer to more often unsatisfactory living conditions and to a "choice of necessity".

- **Keywords:** ageing well; ageing; socio-economic status; France

MARION REPETTI & CHRISTOPHER PHILLIPSON, FIN DE CARRIÈRE ET VIEILLESSE : DEUX FACETTES D'UN MÊME RISQUE ? UNE ANALYSE DU CAS SUISSE

En Suisse, les risques de fin de carrière et vieillesse sont généralement traités politiquement comme deux problématiques distinctes, l'une relevant des politiques de l'emploi, l'autre de celles de la vieillesse. Cette séparation résulte de la genèse de la politique vieillesse en Suisse. En établissant l'âge d'accès à la rente de vieillesse à 65 ans, les responsables politiques ont renoncé à couvrir le risque d'appauvrissement des travailleurs dits « âgés » mais qui n'ont pas encore atteint 65 ans. Pourtant, ces deux problématiques relèvent d'un même « risque vieillissement », soit le fait que le taux de chômage de longue durée augmente au-delà de 45 à 50 ans dans l'économie industrielle, de manière plus ou moins marquée en fonction du contexte économique. À partir de l'étude de la genèse de la politique vieillesse en Suisse, cet article met en lumière le processus de construction de la distinction entre les risques fin de carrière et les risques vieillesse, sur laquelle repose l'organisation de la protection sociale. Ses résultats interrogent l'idée selon laquelle le risque fin de carrière résulterait de l'inadéquation des compétences des travailleurs âgés au marché de l'emploi. Ils montrent au contraire le rôle que joue l'articulation entre l'organisation de la politique sociale et celle du marché de l'emploi dans la production de ce risque. Par cette mise en lumière, les auteurs souhaitent alimenter les réflexions quant à l'avenir de la protection sociale en repensant notamment les rapports entre risque pauvreté, marché de l'emploi et vieillissement.

- **Mots-clés :** Suisse ; fin de carrière ; risques ; vieillesse ; travailleurs âgés ; chômage ; protection sociale

CAREER ENDS AND AGEING: TWO FACETS OF THE SAME RISK? AN ANALYSIS OF THE SWISS CASE

In Switzerland, the risks relating to career ends and ageing are, in political terms, generally treated as two distinct issues, one concerning employment policies, the other ageing policies. This divide is a result of the genesis of the policy on ageing in Switzerland. By setting the age of pension eligibility at 65, the authorities failed to cover the risk of the impoverishment of workers considered as “elderly” but yet to reach the age of 65. Yet these two issues stem from the same “ageing risk”, namely the increase in the long-term unemployment rate after the age of 45 to 50 in the industrial economy, the degree of which varies according to the economic environment.

Based on a study of the formation of the ageing policy in Switzerland, this article sheds light on the construction of the distinction between career-end and ageing risks that forms the basis of the organisation of social protection. The findings challenge the idea whereby career-end risks result from a mismatch between the skills of elderly workers and the job market. On the contrary, they demonstrate the role played by the interplay between the organisation of social policy and the job market in the generation of this risk. Through this insight, the authors seek to nourish discussions on the future of social protection, notably by rethinking the relationships between poverty risk, the job market and ageing.

- **Keywords:** Switzerland; end of career; risks; old age; older workers; unemployment; social protection

ROBERTO HAM-CHANDE & ISALIA NAVA-BOLAÑOS, LA SÉCURITÉ SOCIALE ET LA RETRAITE : UN DES GRANDS PROBLÈMES NATIONAUX DU MEXIQUE

Le Mexique est passé d'un système de retraite par répartition à un système par comptes individuels en 1997 pour le secteur privé et en 2007 pour le secteur public. Malgré cette réforme, les systèmes de pensions et de retraite du Mexique apparaissent limités, inégaux et non viables. Les limites sont dues notamment à la couverture prévue par ces systèmes. En effet, elle est destinée aux seuls employés urbains et salariés, laissant de côté le secteur rural et le travail informel. L'inégalité découle principalement d'avantages démesurés non compensés par des contributions et accordés dans un esprit corporatif à des groupes de pouvoir politique, alors que les prestations de la plupart des assurés restent faibles. Quant à l'absence de viabilité du système, elle est mise en évidence par les projections relatives aux versements des pensions, qui révèlent des montants impossibles à supporter. En outre, avec l'application

de réformes en faveur d'une capitalisation individuelle, les pensions octroyées seront misérables pour la plupart des Mexicains. La recherche de solutions a abouti à une proposition de système à trois piliers, auquel s'ajouterait une pension universelle requérant une restructuration sociale et économique.

- **Mots-clés** : sécurité sociale ; pensions de retraite ; capitalisation individuelle ; inégalités ; insoutenabilité.

SOCIAL SECURITY AND RETIREMENT: ONE OF MEXICO'S MAJOR NATIONAL ISSUES

Mexico switched from a pay-as-you-go pension system to a system of individual pensions accounts in 1997 for the private sector and in 2007 for the public sector. Despite this reform, the country's pension and retirement systems appear limited, unequal and nonviable. The limits stem from pension coverage, which is intended solely for urban and salaried employees and overlooks the rural sector and informal work. The unequal nature of the system results from excessive advantages that are not offset by contributions and which are granted in a corporative spirit to political power groups, while the benefits for most contributors remain scant. The non-viable aspect of the system is highlighted by forecasts on pension payments that reveal untenable amounts. Moreover, with the introduction of reforms in favour of a funded system, the pensions attributed will be extremely low for most Mexicans. The search for solutions has led to the proposal of a three-pillar system accompanied by a universal pension requiring social and economic restructuring.

- **Keywords**: social security; retirement pensions; individual capitalization; inequalities; unsustainability.

GUIA GRIN DEBERT, NADYA ARAUJO GUIMARÃES & HELENA HIRATA, VIEILLISSEMENT ET INÉGALITÉS SOCIALES : LE CAS DU BRÉSIL

Le Brésil, pays marqué par des profondes inégalités sociales, subit actuellement une transition démographique accélérée entraînant un vieillissement de sa population. L'émergence de nouvelles inégalités constitue une première facette du phénomène. Les personnes âgées, en particulier les plus pauvres, jouent un rôle important dans l'apport d'un revenu à leur famille ; cela découle à la fois de leur participation au marché du travail et de l'importance des droits en matière d'emploi qui ont été récemment introduits en leur faveur. Par ailleurs, on constate que la demande de care envers les personnes âgées dépendantes se développe depuis que

le nombre de femmes en emploi augmente. Les réseaux d'entraide familiaux et de voisinage restent cependant très actifs parmi les catégories sociales les plus modestes.

La seconde facette concerne les politiques publiques. Même si le pays compte un grand nombre de propositions, lois, ordonnances et mesures, telles que le Statut des personnes âgées (*Estatuto do Idoso*), la Politique nationale des personnes âgées (*Política Nacional do Idoso* – PNI), les commissariats de police pour la protection aux personnes âgées, etc., les disparités persistent. Lorsqu'elles sont appliquées, ces mesures bénéficient surtout aux personnes âgées autonomes, les politiques pour les personnes dépendantes restant toujours à un niveau très local. Le résultat constitue donc un véritable paradoxe : les conquêtes les plus en phase avec les directives internationales concernant le vieillissement finissent par accentuer les inégalités sociales.

- **Mots-clés** : vieillissement ; Brésil ; inégalités sociales ; marché du travail ; politiques publiques

AGEING AND SOCIAL INEQUALITIES: THE CASE OF BRAZIL

Brazil, a country marked by deep social inequalities, is currently undergoing an accelerated demographic transition towards an ageing population. Older persons, especially the poorest, play an important role in providing income for their families; this stems both from their involvement in the labour market and from the importance of employment rights that have recently been introduced in their favour. Furthermore, the demand for care for dependent older people is growing as the number of women in employment increases. However, family and neighbourhood self-help networks remain very active among the poorest social categories.

The second facet concerns public policies. Although the country has a large number of proposals, laws, ordinances and measures, such as the Statute of the Older Person (*Estatuto do Idoso*), the National Policy for the Elderly (*Política Nacional do Idoso* - PNI), and police stations for the protection of older people, etc., disparities persist. When implemented, these measures mainly benefit autonomous older people, and policies for dependent older people only exist at very local levels. The result is therefore a real paradox, since the progress that has been made in accordance with international policy guidelines on ageing end up accentuating social inequalities.

- **Keywords**: ageing ; Brazil ; social inequalities ; labour market ; public policies

SELMA TANNOUCHE BENNANI, LES QUÉBÉCOIS-E-S D'ORIGINE MAGHRÉBINE DE MONTRÉAL FACE À LEUR RETRAITE : MAKTOUB ET PLANIFICATION

Quatre-vingts pour cent des Maghrébins vivant au Canada sont établis à Montréal. Arrivés progressivement dans la province du Québec à partir des années 1990, les Maghrébins de Montréal sont pour la plupart venus en tant que travailleurs qualifiés et ont suivi un parcours professionnel long et difficile. Leur insertion professionnelle sur le marché du travail québécois les a souvent menés vers la voie de la déqualification alors qu'ils ont été sélectionnés principalement en fonction de leurs diplômes et de leur expérience professionnelle. Les obstacles à leur insertion professionnelle sont nombreux, comme la non-reconnaissance de leurs diplômes, la méconnaissance de l'anglais et l'absence de réseaux professionnels à leur arrivée. Les premières cohortes de Maghrébins immigrés arrivent progressivement à la retraite, période qu'il est de plus en plus nécessaire de planifier dans le but d'éviter que ne se développent des problèmes majeurs dans le futur. Cet article cherche à comprendre l'influence des trajectoires en emploi des Maghrébins de Montréal sur leurs comportements pour planifier leur retraite. Les résultats présentés ici découlent d'une enquête de terrain réalisée durant l'année 2016 au cours de laquelle 22 récits de vie et deux groupes de discussion ont été effectués auprès de Marocains, Algériens et Tunisiens âgés de plus de 50 ans et vivant à Montréal. De cette étude est ressortie une typologie de ces « planificateurs » en fonction des différents parcours professionnels. Ils se répartissent entre financiers, « galériens », permanents et autonomes.

• **Mots-clés** : immigrés, maghrébins, Québec, retraite, planification

QUEBECERS OF NORTH AFRICAN ORIGIN IN MONTREAL FACING THEIR RETIREMENT: MAKTOUB AND PLANNING

Eighty percent of Maghrebians living in Canada are based in Montreal. Gradually arrived in this province from the 1990s, most of the North Africans came as skilled workers and had a long and difficult career. Their professional integration into the Quebec job market often led them to the path of deskilling, whereas they were selected mainly because of their diplomas and their professional experience. There are many barriers to their professional integration, such as non-recognition of their diplomas, lack of knowledge of English and lack of professional networks upon arrival. The first cohorts of Maghrebians are gradually retiring, a period that is increasingly necessary to plan in order to prevent major problems in the future. The purpose of this article is to understand the influence of employment trajectories of Montreal's Maghrebians on their retirement planning behaviors. The results presented in this article are based on a field survey conducted in 2016. 22 life stories and two discussion groups were

conducted with Moroccans, Algerians and Tunisians who are over 50 years old and living in Montreal. From this study emerged a typology of planners based on career paths, which are shared between financiers, people who struggled, permanent and autonomous.

- **Keywords:** immigrants, Maghrebians, Quebec, retirement, planning

Partie informative

POINT SUR

DJAMILA MENDIL, LES CONSÉQUENCES DU VIEILLISSEMENT DÉMOGRAPHIQUE SUR LE SYSTÈME DE RETRAITE EN ALGÉRIE

L'Algérie est entrée dans ce que les démographes appelaient la transition démographique. Les évolutions probables d'ici 2050 estiment que la proportion des 60 ans et plus atteindra 26,2% de la population totale, contre 6,8% en 2010 (Golaz, Nowik et Sajoux, 2012). Le vieillissement futur de la population est le résultat de deux variables démographiques : l'arrivée des générations « baby-booms », qui sont nées durant les années 1970 et 1980 et l'allongement de l'espérance de vie à la naissance. Ces perspectives démographiques auront des conséquences sur le système de retraite (Dupuis *et al.*, 2010). De plus, le système de retraite en Algérie est caractérisé par la faiblesse de la couverture retraite des personnes âgées et une fragilité de sa structure financière. Alors dans une perspective démographique déséquilibrée, le système de retraite algérien sera-t-il en mesure de faire face aux défis du vieillissement futur de la population ? Doit-on s'alarmer du vieillissement futur de la population ?

- **Mots-clés :** système des retraites en Algérie, vieillissement de la population, taux de couverture, ratio de dépendance, structure par âge de la population, âge de la retraite.

retraite et SOCIÉTÉ

ACHETER UN NUMÉRO OU S'ABONNER

- bon de commande en ligne ou papier

<https://www.statistiques-recherches.cnnav.fr/images/publications/retraite-societe/Bon-Commande-RS.pdf>

- sur papier libre ou en remplissant le bon de commande à retourner à l'adresse suivante :

CNAV — Service 635 Éditions scientifiques

110 avenue de Flandre — 75951 Paris CEDEX 19

ACHETER UN ARTICLE OU UN NUMÉRO EN LIGNE SUR LE SITE DE CAIRN

<https://www.cairn.info/>

PRIX DE LA REVUE

- n° 1 à 33 = indisponibles à la vente
- n° 34 à 41 = 16 €
- n° 42 à 44 = 16,50 €
- n° 45 à 59 = 19 €
- n° 60 et suivants = 16,90 €
- Abonnement = 40,70 € (France métropolitaine)

INFORMATION/RENSEIGNEMENT/SOUMISSION D'ARTICLE

retraiteetsociete@cnnav.fr

<https://www.statistiques-recherches.cnnav.fr/envoyer-un-article-ou-une-proposition.html>

01 55 45 52 87 (service Éditions scientifiques)

[statistiques-recherches.cnnav.fr/Publications/Retraite-et-societe-nouveau-numero/](https://www.statistiques-recherches.cnnav.fr/Publications/Retraite-et-societe-nouveau-numero/)